

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДРОГОБИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«Філологія (Англійська, німецька мови та літератури
(переклад включно))»**

Другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія (Германські мови та літератури
(переклад включно))
галузі знань 03 Гуманітарні науки
Кваліфікація: Філолог. Перекладач. (Англійська та німецька мови).
Викладач іноземних мов (англійська/німецька)

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
Голова вченої ради
_____ Скотна Н. В.
(протокол № 10 від 27 червня 2018 р.)
Освітня програма вводиться в дію з вересня 2018 р.
Ректор _____ Скотна Н. В.
(наказ № 255 від 04 липня 2018 р.)

Дрогобич – 2018

ПЕРЕДМОВА

1. Розроблено проектною групою університету.
2. Ухвалено Вченою радою університету, протокол № 10 від 27 червня 2018 р.

3. Розробники:

Зимомря Микола Іванович – керівник проектної групи, доктор філологічних наук, професор кафедри германських мов і перекладознавства;

Кемінь Володимир Петрович – член проектної групи, доктор педагогічних наук, професор кафедри романської філології та компаративістики;

Сліпецька Віра Дмитрівна – член проектної групи, кандидат філологічних наук, доцент кафедри германських мов і перекладознавства;

Коляса Олена Василівна – член проектної групи, кандидат філологічних наук, доцент кафедри германських мов і перекладознавства

Освітньо-професійна програма підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Германські мови та літератури (переклад включно) розроблена відповідно до Закону України «Про вищу освіту» № 1556-VII від 01.07.2014 р., Постанов Кабінету Міністрів України «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій» №1341 від 23.11.2011 р., «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти» №1187 від 30.12.2015 р.

Освітньо-професійна програма визначає передумови доступу до навчання, орієнтацію та основний фокус програми, обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття освітнього ступеня магістра, перелік загальних та спеціальних (фахових) компетентностей, нормативний і варіативний зміст підготовки фахівця, сформульований у термінах результатів навчання.

**1. Профіль освітньої програми спеціальності 035 Германські мови та літератури (переклад включно)
(за спеціалізацією «Англійська мова і література, німецька мова і література»)**

1 – Загальна інформація	
<i>Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу</i>	Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка Інститут іноземних мов
<i>Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу</i>	Магістр Філолог. Перекладач (Англійська та німецька мови). Викладач іноземних мов (англійська/ німецька)
<i>Офіційна назва освітньої програми</i>	«Германські мови та літератури (переклад включно)»
<i>Тип диплому та обсяг освітньої програми</i>	Диплом магістра, 90 кредитів ЄКТС термін навчання 1 рік і 4 місяці.
<i>Наявність ліцензії</i>	Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти 2015р.
<i>Цикл / Рівень</i>	FQ-ЕНЕА –другий цикл, EQF LLL – 7 рівень, НРК – 8 рівень
<i>Передумови</i>	Наявність ступеня бакалавра/ ОКР спеціаліст
<i>Мова(и) викладання</i>	Українська, англійська, німецька, французька.
<i>Термін дії освітньої програми</i>	Первинна акредитація в 2018 р.
<i>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</i>	
2 – Мета освітньої програми	
Формування особистості фахівця, здатного вирішувати типові та складні непередбачувані завдання і проблеми комплексного характеру в галузі педагогічної освіти	
3 – Характеристика програми	
<i>Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))</i>	03 Гуманітарні науки 035 Германські мови та літератури (переклад включно) («Англійська мова і література, німецька мова і література»)
<i>Орієнтація освітньої програми</i>	Освітньо-професійна (для магістра)
<i>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</i>	Акцент на здатності забезпечувати управління процесами навчальної діяльності, виховання та розвитку особистості учнів загальноосвітніх, студентів вищих навчальних закладів
<i>Особливості програми</i>	Акцент на здатності забезпечувати управління процесами навчальної діяльності, виховання та розвитку особистості учнів загальноосвітніх, студентів вищих навчальних закладів

4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	викладач (вчитель) іноземних мов (англійська/французька/німецька) та зарубіжної літератури
Подальше навчання	Можливість навчання за програмою докторської підготовки (Ph D)
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	– організаційні форми: колективне та інтегративне навчання тощо; – технології навчання: за домінуючими методами та способами навчання: пасивні (пояснювально-ілюстративні); активні (проблемні, ігрові, інтерактивні, проектні, інформаційно-комп'ютерні саморозвиваючі).
Оцінювання	– <i>види контролю</i> : поточний, тематичний, підсумковий, самоконтроль. – <i>форми контролю</i> : усне та письмове опитування, твір, тестові завдання, творча робота, есе, творчий звіт, доповіді на семінарських заняттях, підсумкова атестація – захист магістерської роботи, державний екзамен. – <i>оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється</i> за чотирибальною шкалою – (“відмінно”, “добре”, “задовільно”, “незадовільно”) і вербальною – (“зараховано”, “незараховано”)
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні завдання і проблеми під час професійної діяльності у галузі освіти, навчання іноземних мов і культур, які вимагають достатнього інтелектуального потенціалу, а також поглибленого рівня знань та вмінь інноваційного характеру.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК1 - Здатність до набуття спеціалізованих концептуальних знань на рівні новітніх досягнень, які є основою для оригінального мислення та інноваційної діяльності, зокрема в контексті дослідницької роботи
	ЗК2 - Здатність до критичного осмислення проблем у навчанні та/або професійній діяльності та на межі предметних галузей
	ЗК3 - Здатність до розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог
	ЗК4 - Здатність до провадження дослідницької та/або інноваційної діяльності
	ЗК5 - Здатність до зрозумілого і недвозначного донесення власних висновків, а також знань та пояснень, що їх обґрунтовують, до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються
	ЗК6 - Здатність до використання іноземних мов у професійній діяльності
	ЗК7 - Здатність до управління комплексними діями або проектами, відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах
	ЗК8 - Здатність до прийняття рішень у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування
	ЗК9 - Здатність до відповідальності за розвиток професійного знання і практик, оцінку стратегічного розвитку команди
Фахові компетентності спеціальності	Педагогічні ФК1 - аналіз можливостей, потреб здобувачів усіх рівнів за національною рамкою кваліфікацій

(ФК)	ФК2- взаємодія з соціальними партнерами, в тому числі з іноземними, щодо створення системи забезпечення якості освіти	
	ФК3- професійна самоосвіта, особистісне зростання, проектування подальших освітніх траєкторій	
	<i>Науково-дослідницькі</i>	
	ФК4 – аналіз, систематизація та узагальнення результатів наукових досліджень у сфері освіти	
	ФК5 – оцінка результатів наукових досліджень у сфері освіти з використанням сучасних методів науки, інформаційних та інноваційних технологій	
	ФК6 – визначення стану та потенціалу системи освіти навчального закладу	
	ФК7 – визначення шляхів розвитку якості управління системи освіти	
	<i>Проектні</i>	
	ФК8 – проектування змісту освіти і змісту навчання за рівнями національної рамки кваліфікацій;	
	ФК9 – проектування освітніх програм та індивідуальних освітніх траєкторій;	
	ФК10 – проектування освітнього середовища, що забезпечує якість освітнього процесу	
	<i>Методичні</i>	
	ФК11 – створення методичного забезпечення навчального-виховного процесу за кваліфікаційними рівнями	
	ФК12 – створення інформаційного забезпечення освіти за кваліфікаційними рівнями нрк	
	ФК13 – аналіз освітніх потреб і можливостей освітян	
	ФК14 – методичний супровід діяльності освітян	
<i>Просвітницька</i>		
ФК15 – створення просвітницьких програм популяризації освіти, науки та культури		
ФК16 – формування культурного середовища щодо задоволення потреб населення		
7 – Програмні результати навчання		
Комп	Рез.навч.	Загальні результати навчання
ЗК1	ЗР1	набувати спеціалізовані концептуальні знання на рівні новітніх досягнень, які є основою для оригінального мислення та інноваційної діяльності, зокрема в контексті дослідницької роботи
ЗК2	ЗР2	критично осмислювати проблеми у навчанні та/або професійній діяльності та на межі предметних галузей
ЗК3	ЗК3	розв'язувати складні задачі і проблеми, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог
ЗК4	ЗР4	провадити дослідницьку та інноваційну діяльність
ЗК5	ЗР5	зрозуміло і недвозначно доносити власні висновки, знання та пояснення, що їх обґрунтовують, до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються
ЗК6	ЗР6	використовувати іноземні мови управління комплексними діями або проектами, відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах у професійній діяльності
ЗК7	ЗР7	управляти комплексними діями або проектами, відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах

ЗК8	ЗР8	приймати рішення в складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування
ЗК9	ЗР9	відповідати за розвиток професійного знання і практик, оцінку стратегічного розвитку команди
Фахові результати навчання		
<i>Педагогічні</i>		
ФК1	ФР1	аналізувати можливості, потреби здобувачів усіх рівнів за національною рамкою кваліфікацій
ФК2	ФР2	взаємодіяти з соціальними партнерами, в тому числі з іноземними, щодо створення системи забезпечення якості освіти
ФК3	ФР3	професійна самоосвіта, особистісне зростання, проектування подальших освітніх траєкторій
<i>Науково-дослідницькі</i>		
ФК4	ФР4	аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері освіти
ФК5	ФР5	оцінювати результати наукових досліджень у сфері освіти з використанням сучасних методів науки, інформаційних та інноваційних технологій
ФК6	ФР6	визначати стан та потенціал системи освіти навчального закладу
ФК7	ФР7	визначати шляхи розвитку якості управління системи освіти
<i>Проектні</i>		
ФК8	ФР8	проектувати зміст освіти і зміст навчання за рівнями національної рамки кваліфікацій;
ФК9	ФР9	проектувати освітні програми та індивідуальні освітні траєкторії;
ФК10	ФР10	проектувати освітнє середовище, що забезпечує якість освітнього процесу
<i>Методичні</i>		
ФК11	ФР11	створювати методичне забезпечення навчального-виховного процесу за кваліфікаційними рівнями
ФК12	ФР12	створювати інформаційне забезпечення освіти за кваліфікаційними рівнями НРК
ФК13	ФР13	аналізувати освітні потреби і можливості освітян
ФК14	ФР14	методично супроводжувати діяльність освітян
<i>Просвітницькі</i>		
ФК15	ФР15	створювати просвітницькі програми популяризації освіти, науки та культури
ФК16	ФР16	формувати культурне середовище щодо задоволення потреб населення
8. – Ресурсне забезпечення реалізації програми		
Кадрове забезпечення		Згідно з чинними нормативами для підготовки фахівців із вищою освітою за освітньо-кваліфікаційним рівнем магістр (Постанова Кабінету Міністрів України №1187 від 30 грудня 2015 р. «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»).
Матеріально-технічне забезпечення		Згідно з чинними нормативами для підготовки фахівців із вищою освітою за освітньо-кваліфікаційним рівнем магістр (Постанова Кабінету Міністрів України №1187 від 30 грудня 2015 р. «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»).
Інформаційне та навчально-		Згідно з чинними нормативами для підготовки фахівців із вищою освітою за освітньо-кваліфікаційним рівнем магістр (Постанова

методичне забезпечення	Кабінету Міністрів України №1187 від 30 грудня 2015 р. «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»).
9. – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	На загальних підставах у межах України
Міжнародна кредитна мобільність	Згідно з угодами Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка про міжнародну кредитну мобільність, зокрема ERASMUS+.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
ЗПН.01	Філософія освіти	3	залік
ЗПН.02	Педагогіка вищої школи	3	екзамен
ЗПН.03	Психологія вищої школи	3	екзамен
ППН.01	Методологія лінгвістичних і перекладознавчих дисциплін	3	залік
ППН.02	Методика викладання іноземних мов та перекладу	3	екзамен
ППН.03	КР з теорії і практики перекладу	3	курслова робота
ППН.04	Практикум з мовної комунікації (перша ІМ)	8	залік екзамен
ППН.05	Техніка перекладу (перша ІМ)	5	залік екзамени
ППН.06	Перекладацька практика	6	диференційований залік
ППН.07	Підготовка кваліфікаційної роботи	15	захист кваліфікаційної роботи
ППН.08	Педагогічна практика з англ. та нім. мови на кафедрах університету	6	диференційований залік
	Захист кваліфікаційної роботи	3	
	Підсумкова атестація		
Загальний обсяг обов'язкових компонент:		61	
Вибіркові компоненти ОП			
Вибір університету			
ЗПВУ.01	Загальне мовознавство	3	Екзамен
ППВС.01	Практикум з мовної комунікації (друга ІМ)	6	залік екзамен
Вільний вибір студента			
ЗПВС.01	Реформа освіти в Україні	3	залік
	Основи герменевтики		
	Охорона праці в галузі		
	Інформаційні технології у перекладі		
ППВС.01	Техніка усного перекладу		

	Галузевий переклад	6	залік
	Основи художнього перекладу		
	Семантико-стилістичні проблеми перекладу		
ППВС.02	Техніка перекладу (друга ІМ)	11	залік екзамен
	Комп'ютерний переклад англійських текстів		
Загальний обсяг вибірових компонент:		29	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90	

2.2. Структурно-логічна схема ОП

Семестр 1	Семестр 2	Семестр 3
Обов'язкові компоненти ОП		
Педагогіка вищої школи	Філософія освіти	
Психологія вищої школи	КР з теорії і практики перекладу	
Методологія лінгвістичних і перекладознавчих дисциплін		
Методика викладання іноземних мов і перекладу		
Практикум з мовної комунікації (перша ІМ)		
Техніка перекладу (перша ІМ)		Перекладацька практика
		Педагогічна практика
Підсумкова атестація		
		Захист кваліфікаційної роботи
Вибіркові компоненти ОП		
Загальне мовознавство		
Практикум з мовної комунікації (друга ІМ)		
Вільний вибір студента		
	1. Реформа освіти в Україні Основи герменевтики Охорона праці в галузі Інформаційні технології у перекладі	
	2. Техніка усного перекладу Галузевий переклад Основи художнього перекладу Семантико-стилістичні проблеми перекладу	
Техніка перекладу (друга ІМ) Комп'ютерний переклад англійських текстів (С1)		
Підготовка кваліфікаційної роботи		

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності «035 Германські мови та літератури (переклад включно)» проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи і завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: Філолог. Перекладач. (Англійська та німецька мови). Викладач іноземних мов (англійська/німецька).

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

4. Матриця відповідностей програмних компетентностей компонентам освітньої програми

	ЗПН.01	ЗПН.02	ЗПН.03	ППН.01	ППН.02	ППН.03	ППН.04	ППН.05	ППН.06	ППН.07	ППН.08	ЗПВУ.01	ППВС.01	ЗПВС.01	ППВС.01	ППВС.02
ЗК 1	X	X	X			X	X	X	X	X	X		X		X	X
ЗК 2				X	X	X	X	X	X	X	X		X		X	X
ЗК 3				X	X	X	X	X	X	X	X		X		X	
ЗК 4					X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ЗК 5					X		X	X	X	X	X		X			
ЗК 6							X	X	X	X	X		X		X	X
ЗК 7					X		X	X	X	X	X		X		X	X
ЗК 8					X		X	X	X	X	X		X		X	X
ЗК 9							X	X	X	X	X		X			
ФК 1					X		X		X	X	X			X		
ФК 2					X		X	X	X	X	X			X		
ФК 3	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X		X	X
ФК 4	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ФК 5						X	X	X		X	X		X			
ФК 6		X	X							X	X			X		
ФК 7		X	X	X	X					X	X					
ФК 8		X	X		X		X			X	X		X			
ФК 9		X	X		X		X			X	X		X	X		
ФК 10		X	X		X		X			X	X		X	X		
ФК 11		X	X	X	X		X		X	X	X		X			
ФК 12					X		X	X		X	X		X			
ФК 13	X	X	X		X		X			X	X		X	X		
ФК 14				X	X		X			X	X		X	X		
ФК 15	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ФК 16	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)
відповідними компонентами освітньої програми**

	ЗПН.01	ЗПН.02	ЗПН.03	ППН.01	ППН.02	ППН.03	ППН.04	ППН.05	ППН.06	ППН.07	ППН.08	ЗПВУ.01	ППВС.01	ЗПВС.01	ППВС.01	ППВС.02
ЗР 1												X		X	X	
ЗР 2												X		X	X	
ЗР 3				X						X	X		X	X		
ЗР 4										X	X		X	X	X	
ЗР 5	X	X	X	X						X	X		X			
ЗР 6	X	X	X	X										X	X	
ЗР 7		X	X	X				X		X	X		X			
ЗР 8		X	X	X						X	X		X			
ЗР 9	X	X	X	X						X	X					X
ФР1		X	X	X						X	X		X			
ФР2		X	X	X						X	X		X			
ФР3		X	X	X						X	X		X			
ФР4	X	X	X	X						X	X		X		X	
ФР5	X	X	X	X						X	X		X			
ФР6	X	X	X	X						X	X		X			
ФР7	X						X									X
ФР7	X						X									X
ФР8	X						X									X
ФР9	X	X	X	X		X		X	X	X	X					X
ФР10	X	X	X	X		X							X			
ФР11	X	X	X	X						X	X		X			
ФР12	X	X	X	X						X	X		X			
ФР13	X	X	X	X						X	X		X			
ФР14		X	X	X						X			X			
ФР15		X	X	X						X			X			
ФР16		X	X	X						X			X			